

# Sepher Tehillim (Psalms)

## Chapter 45

Shavua Reading Schedule (16h sidrah) - Ps 45 - 46

Ps45:1

א למנצח על-ששנים לבני-קרח משכיל שיר ידירות:

1. (45:1 in Heb.) lam'natseach `al-Shoshanim lib'ney-Qorach mas'kil shir y'didoth.

A Song Celebrating the King's Marriage.

For the chief musician; according to the elations. to the sons of Qorach for contemplation. A Song of the beloved.

<44:1> Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων·  
τοῖς υἱοῖς Κορε εἰς σύνεσιν· ᾠδὴ ὑπὲρ τοῦ ἀγαπητοῦ.

1 Eis to telos, hyper tōn alloiōthēsomenōn;  
To the director; for the changings; to the sons of Korah; for contemplation;  
ōdē hyper tou agapētou.  
an ode for the beloved.

אני מעשי למלך לשוני עט סופר מהיר:  
ברחש לבי דבר טוב אמר  
אני מעשי למלך לשוני עט סופר מהיר:  
ברחש לבי דבר טוב אמר

(45:2 in Heb.) rachash libi dabar tob 'omer  
'ani ma`asay l'melek l'shoni `et sopher mahir.

Ps45:1 My heart overflows with a good matter; I address my verses to the King;  
my tongue is the pen of a rapid writer.

<2> Ἐξηρεύσατο ἡ καρδία μου λόγον ἀγαθόν, λέγω ἐγὼ τὰ ἔργα μου τῷ βασιλεῖ,  
ἡ γλῶσσά μου κάλαμος γραμματέως ὀξυγράφου.

2 Exēreuxato hē kardia mou logon agathon, legō egō ta erga mou tō basilei,  
discharged forth My heart word a good. I speak of my works to the king.  
hē glōssa mou kalamos grammateōs oxygraphou.  
My tongue is a reed pen of a scribe writing fast.

גפּיפּית מְבַנִי אָדָם הוֹצֵק חֵן בְּשִׁפְתוֹתַיךָ  
עַל-כֵּן בְּרַכְךָ אֱלֹהִים לְעוֹלָם:

2. (45:3 in Heb.) yaph'yaphiath mib'ney 'adam hutsaq chen b's'ph'thotheyak  
`al-ken berak'ak 'Elohim l'`olam.

Ps45:2 You are fairer than the sons of men; grace is poured upon Your lips;  
therefore Elohim has blessed You forever.



<6> τὰ βέλη σου ἠκονημένα, δυνατέ,  
λαοὶ ὑποκάτω σου πεσοῦνται, ἐν καρδίᾳ τῶν ἐχθρῶν τοῦ βασιλέως.

6 ta belē sou ēkonēmena, dynate,

Your arrows are being sharpened, O mighty one.

laoi hypokatō sou pesountai, en kardia tōn echthrōn tou basileōs.

Peoples underneath you shall fall in the heart of the enemies of the king.

זכסאָך אַלְהִים עוֹלָם וְעַד שֵׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל מְלִכּוּתְךָ׃  
7 יְצַדִּיק אֱלֹהִים עוֹלָם וְעַד שֵׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל מְלִכּוּתְךָ׃

6. (45:7 in Heb.) **kis'ak 'Elohim `olam wa`ed shebet mishor shebet mal'kutheak.**

**Ps45:6** Your throne, O Elohim, is forever and ever;  
a scepter of uprightness is the scepter of Your kingdom.

<7> ὁ θρόνος σου, ὁ θεός, εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος,  
ράβδος εὐθύτητος ἢ ράβδος τῆς βασιλείας σου.

7 ho thronos sou, ho theos, eis ton aiōna tou aiōnos,

Your throne, O Elohim, is unto the eon of the eon.

hrabdos euthytētos hē hrabdos tēs basileias sou.

A rod of straightness is the rod of your kingdom.

חַאֲהַבְתָּ צֶדֶק וַתִּשְׂנֵא רָשָׁע׃  
8 אֵלֹהִים אֱלֹהֵיךָ שֵׁמֶן סַסֹּן מִחַבְרֵיךָ׃

על-כן מִשְׂחַךְ אֱלֹהִים אֱלֹהֵיךָ שֵׁמֶן שִׁסְוֹן מִחַבְרֵיךָ׃

7. (45:8 in Heb.) **'ahab'at tsedek watis'na' resha`  
`al-ken m'shachak 'Elohim 'Eloheyak shemen sason mechabereyak.**

**Ps45:7** You have loved righteousness and hated wickedness;  
therefore Elohim, Your El, has anointed You with the oil of joy above Your fellows.

<8> ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν·  
διὰ τοῦτο ἔχρισέν σε ὁ θεὸς ὁ θεός σου  
ἔλαιον ἀγαλλιάσεως παρὰ τοὺς μετόχους σου.

8 ēgapēsas dikaiosynēn kai emisēsas anomian;

You loved righteousness, and detested lawlessness;

dia touto echrisen se ho theos ho theos sou

on account of this anointed you Elohim your El

elaion agalliaseōs para tous metochous sou.

with oil of exultation beyond your fellow partakers.

ט מַר-וַאֲהַלּוֹת קִצְיָעוֹת כָּל-בְּגָדֹתַיךָ מִן-הַיְכָלִי שֵׁן מִנִּי שִׂמְחָה׃  
9 אֵלֹהִים אֱלֹהֵיךָ שֵׁמֶן סַסֹּן מִחַבְרֵיךָ׃

8. (45:9 in Heb.) **mor-wa'ahaloth q'tsi`oth kal-big'dotheyak  
min-heyk'ley shen mini sim'chuk.**

**Ps45:8** All Your garments smell of myrrh and aloes and cassia;  
out of ivory palaces stringed instruments have made You glad.

<9> σμύρνα καὶ στακτὴ καὶ κασία ἀπὸ τῶν ἱματίων σου ἀπὸ βάρων ἐλεφαντίνων, ἐξ ὧν ἠϋφρανάν σε.

9 smyrna kai staktē kai kasia apo tōn himatiōn sou  
Myrrh, and balsam, and cassia of your garments  
apo bareōn elephantinōn, ex hōn ēuphranan se.  
from palaces of ivory, from of which gladdened you

יבנות מלכים בקרורתיה נצבה שיגל לימינה בקתם אופיר:  
:92724 7x9 772726 67w 3927 72x29929 72767 279 10

9. (45:10 in Heb.) b'noth m'lakim b'yiq'rotheyak nits'bah shegal  
limin'ak b'kethem 'Ophir.

Ps45:9 Daughters of kings are among Your precious ones;  
at Your right hand stands the queen in gold from Ophir.

<10> θυγατέρες βασιλέων ἐν τῇ τιμῇ σου·  
παρέστη ἡ βασίλισσα ἐκ δεξιῶν σου ἐν ἱματισμῷ διαχρύσῳ  
περιβεβλημένη πεποικιλμένη.

10 thygateres basileōn en tē timē sou;  
the daughters of kings in your honor.  
parestē hē basilissa ek dexiōn sou en himatismō diachrysō  
stood The queen at your right in clothes interwoven with gold  
peribeblēmenē pepoikilmenē.  
having put around being embroidered.

יא שמעו-בת וראי והטו אזניך ושכחי עמך ובית אביך:  
:7294 2992 770 27727 7724 2032 2492 29-207w 11

10. (45:11 in Heb.) shim'i-bath ur'i w'hati 'az'nek w'shik'chi `amek ubeyth 'abik.

Ps45:10 Listen, O daughter, give attention and incline your ear:  
forget your people and your father's house;

<11> ἄκουσον, θύγατερ, καὶ ἰδὲ καὶ κλῖνον τὸ οὖς σου  
καὶ ἐπιλάθου τοῦ λαοῦ σου καὶ τοῦ οἴκου τοῦ πατρός σου,

11 akouson, thygater, kai ide kai klinon to ous sou  
Hear, O daughter, and behold! And lean your ear,  
kai epilathou tou laou sou kai tou oikou tou patros sou,  
and forget your people, and the house of your father!

יב ויתאו המלך יפנה פני-הוא אדניך והשתחוי-לו:  
:76-2772727 72724 272-27 7272 7773 24272 12

11. (45:12 in Heb.) w'yith'aw hamelek yaph'yek ki-hu' 'Adonayi'ek w'hish'tachawi-lo.

Ps45:11 Then the King shall desire your beauty;  
for He is your Adon (Master), bow down to Him.

<12> ὅτι ἐπεθύμησεν ὁ βασιλεὺς τοῦ κάλλους σου, ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ κύριός σου.  
12 hoti epethymēsen ho basileus tou kallous sou, hoti autos estin ho kyrios sou.

Even desired the king your beauty; for he is your master,

יגובת-צור במנקה פניך יחלו עשרי עמ:  
13 יגובת-צור במנקה פניך יחלו עשרי עמ:

12. (45:13 in Heb.) **ubath-Tsor b'min'chah panayik y'chalu `ashirey `am.**

**Ps45:12** The daughter of Tsor shall come with a gift;  
the rich of the people shall seek your favor.

<13> καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ θυγατέρες Τύρου ἐν δώροις,  
τὸ πρόσωπόν σου λιτανεύσουσιν οἱ πλούσιοι τοῦ λαοῦ.

13 kai proskynēsousin autō thygateres Tyrou  
and you shall do obeisance to him. And the daughter of Tyre shall come  
en dōrois, to prosōpon sou litaneuousin hoi plousioi tou laou.  
with gifts. your face shall implore The rich of the people.

יד כל-כבודך בת-מלך פנימה ממשפצות זהב לבושה:  
14 יד כל-כבודך בת-מלך פנימה ממשפצות זהב לבושה:

13. (45:14 in Heb.) **kal-k'budah bath-melek p'nimah mimish'b'tsoth zahab l'bushah.**

**Ps45:13** The daughter of King is all glorious within; her clothing is interwoven with gold.

<14> πᾶσα ἡ δόξα αὐτῆς θυγατρὸς βασιλέως ἔσωθεν  
ἐν κροσσωτοῖς χρυσοῖς περιβεβλημένη πεποικιλμένη.

14 pasa hē doxa autēs thygatros basileōs esōthen  
All the glory of the daughter of the king within,  
en krossōtois chrysois peribēblēmēnē pepoikilmenē.  
with bordered fringes of gold, having put around being embroidered

טו לרקמות תובל למלך בתולות אחריה רעותיה מובאות לך:  
15 טו לרקמות תובל למלך בתולות אחריה רעותיה מובאות לך:

14. (45:15 in Heb.) **lir'qamoth tubal lamelek b'thuloth 'achareyah re`otheyah muba'oth lak.**

**Ps45:14** She shall be led to the King in embroidered work;  
the virgins, her companions who follow after her, shall be brought to You.

<15> ἀπενεχθήσονται τῷ βασιλεῖ παρθένοι ὀπίσω αὐτῆς,  
αἱ πλησίον αὐτῆς ἀπενεχθήσονται σοι.

15 apenechthēsontai tō basilei parthenoi opisō autēs,  
shall be carried to the king The virgins after her;  
hai plēsion autēs apenechthēsontai soi;  
the ones near her shall be carried to you.

טז תובלנה בשמחת וגיל תבאינה בהיכל מלך:  
16 טז תובלנה בשמחת וגיל תבאינה בהיכל מלך:

15. (45:16 in Heb.) **tubal'nah bis'machoth wagil t'bo'eynah b'heykal melek.**

**Ps45:15** They shall be led forth with gladness and rejoicing;  
they shall enter into the palace of King.

<16> ἀπενεχθήσονται ἐν εὐφροσύνῃ καὶ ἀγαλλιάσει,

ἀχθήσονται εἰς ναὸν βασιλέως.

16 apenechthēsontai en euphrosynē kai agalliasei,

They shall be carried in gladness and exultation;

achthēsontai eis naon basileōs.

they shall be led into the temple of the king.

ⲁⲭⲧⲏⲥⲟⲩⲛⲧⲁⲓ ⲉⲓⲥ ⲛⲁⲟⲛ ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲟⲩⲥ ⲛⲁⲟⲛ ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲟⲩⲥ

ⲛⲁⲟⲛ ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲟⲩⲥ ⲛⲁⲟⲛ ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲟⲩⲥ ⲛⲁⲟⲛ ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲟⲩⲥ

16. (45:17 in Heb.) tachath 'abotheyak yih'yu baneyak t'shithemo l'sarim b'kal-ha'arets.

Ps45:16 In place of your fathers shall be your sons; You shall make them princes in all the earth.

<17> ἀντὶ τῶν πατέρων σου ἐγενήθησάν σοι υἱοί· καταστήσεις αὐτοὺς ἄρχοντας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.

17 anti tōn paterōn sou egenēthēsan soi huioi;

In place of your fathers, were born you sons.

katastēseis autous archontas epi pasan tēn gēn.

You shall place them as rulers over all the earth.

ⲁⲛⲧⲓ ⲧῶⲛ ⲡⲁⲧⲉⲣῶⲛ ⲥⲟⲩ ⲉⲓⲃⲉⲛⲉⲧⲏⲥⲟⲩⲛ ⲥⲟⲩ ⲛⲏⲓⲟⲓ  
ⲛⲁⲟⲛ ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲟⲩⲥ ⲛⲁⲟⲛ ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲟⲩⲥ ⲛⲁⲟⲛ ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲟⲩⲥ

ⲛⲁⲟⲛ ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲟⲩⲥ ⲛⲁⲟⲛ ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲟⲩⲥ ⲛⲁⲟⲛ ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲟⲩⲥ

ⲛⲁⲟⲛ ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲟⲩⲥ ⲛⲁⲟⲛ ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲟⲩⲥ ⲛⲁⲟⲛ ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲟⲩⲥ

17. (45:18 in Heb.) 'az'kirah shim'ak b'kal-dor wador `al-ken `amim y'hoduk l'`olam wa`ed.

Ps45:17 I shall cause Your name to be remembered in all generations; therefore the peoples shall give You thanks forever and ever.

<18> μνησθήσονται τοῦ ὀνόματός σου ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ· διὰ τοῦτο λαοὶ ἐξομολογήσονται σοὶ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

18 mnēsthēsontai tou onomatōs sou en pasē geneā kai geneā;

I shall make remembered your name in every generation, and generation.

dia touto laoi exomologēsontai soi eis ton aiōna

On account of this peoples shall make acknowledgment to you into the eon,

kai eis ton aiōna tou aiōnos.

and into the eon of the eon.